Porównanie tłumaczeń Liczb 15:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczególny dar z pierwocin zmielonego jęczmienia składać będziecie JAHWE po (wszystkie) pokolenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczególny dar z pierwocin zmielonego jęczmienia składać będziecie JAHWE po wszystkie pokolenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie składać JAHWE ofiarę wzniesienia z pierwocin waszych ciast przez wszystkie wasze pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z pierwszych ciast waszych ofiarować będziecie Panu ofiarę podnoszenia w narodziech waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tak i z pokarmów dacie pierwociny JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie składać pierwociny ciasta jako szczególny dar dla Pana przez [wszystkie] wasze pokolenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dar ofiarny z pierwocin waszego ciasta dawać będziecie Panu z pokolenia na pokolenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z pierwocin ciasta będziecie składać dar dla JAHWE przez wszystkie wasze pokolenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z pierwocin waszego ciasta będziecie składać ofiarę dla JAHWE przez wszystkie pokolenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z pierwocin swego ciasta będziecie zatem składali Jahwe daninę przez wszystkie pokolenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Jednak] dajcie Bogu [wystarczająco, żeby to stanowiło] odpowiedni dar. [Nie musicie dać całego ciasta, lecz tylko stosowna ilość] z pierwszej części waszego ciasta. [Będziecie tak czynić] we wszystkich waszych pokoleniach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | первоплід вашого тіста. І дасьте Господеві відлучене в ваших родах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W waszych pokoleniach, z pierwociny waszego ciasta oddawajcie daninę WIEKUISTEMU. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nieco z pierwocin waszej mąki razowej macie dawać JAHWE jako daninę przez wszystkie wasze pokolenia. |